



Gireidi
ya **3**

Bugu Khulwane ya zwitiori zwa vhatuku

TSHIVENDA



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Bugu ya

8

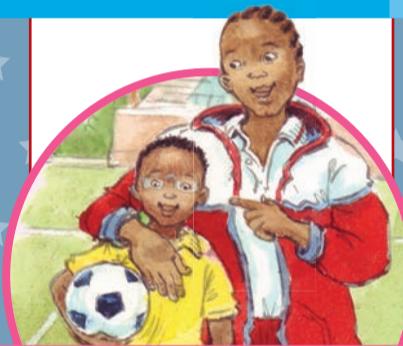
Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwitori zwi re buguni iyi:



1 Tshifuwohaya
tshiswa tsha
Mary Ann



2 Mulondo u thoma tshikolo tshiswa

Sa mudededzi, vha tea u pulanelu na u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi **kiłasini** yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na **kiłasi yothe**. Fhedziha, arali **kiłasi** yo hulesa, zwi nga vha khwiñe u shuma na tshigwada kana tshipida tsha **kiłasi**. Kha vha vhe na vhutanzi uri vhana vho dzula zwavhudi nahone vha a kona u vhona Buqu Khulwane lune vha do kona u vhala zwe ñwalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi ንwana u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiaṭari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshihumbeo tsha bugu – gwati ወ phanda (khavara), mathomo, magumo, gwati ወ murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u ንwala vhunga i thodea ya CAPS. Hu vha hu u itela:

- U alusa zwikili zwa u thetshela na u amba.
 - U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha di simuwa.
 - U fhindula mbudziso dzi no kwama tshitiori.
 - U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.
 - U ola na u ita matambwa a zwitiori.
 - U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshitiori tshi amba nga mini.
 - U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u nwala na vhagudi

U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

- Kha vha vhe na vhutanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kilasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshi^{tu}ku.
 - Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si twe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ja bugu ja murahu.)
 - Kha vha shumise ru^{la} kana tthisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala.
 - Arali vha tshi tod^a u ombedzela ipfi ligede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi lenelo u itela u li khetha kha manwe kana vha ita 'kufasiterevhutolo'. Vha dzhia kupida kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengle vha tshea buli ja rekithiengle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa nwalwa u itela uri hu vhonale ipfi lithihi fhedzi.

Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhaqudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzesu u *diphinqa* ha vhagudi khathihi na u vhona mañwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhudipfi havho malugana na mañwalwa.

- Kha vha fhende tshiṭori tshine tsha ḋo vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.
 - Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ḫhoho/dzina na zwifanyiso.
 - Kha vha ḫivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.
 - Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ḫivhadza maipfi maswa.
 - Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi ḥi no enda ḥi tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirado (gestures) na luambotshifhaṭuwo (facial).
 - Kha vha tevhedzele zwe zwa ḫwalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha ḋo kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ḫlo siatari. Hezwi zwi ḋo dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha uļa (u buđa) na u bva n̄tha a tshi ya fhasi (u tsitsa)
 - Kha vha shumise tshikhala itshi kha u gudisa vhana ‘luambo lwa bugu’ sa: maipfi, fhungo, siatari, muṛwali, dzina/ḥhoho na zwiñwe.
 - Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bulu mafurase ane a khou dovholowa sa tsumbo, “Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa muṭulume! Shonee!”) Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipida zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipida zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela n̄tha zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya muqudi.

Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhaqudi

- Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumiswa maňwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzeswa u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itelwa u alusa ḥalukanyo ya maipfi, u ḥivha na u ḥalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleto, na zwiňwe).
 - Zwi kha vhone sa mudededzi, uri vha kunge vhagudi uri vha pfectesese zwi tevhelaho: zwithu zwo tou gandiswaho (bugu), zwipiđa zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dla luambo, zwitirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / litherala, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dla phimadzanqalelo (appreciation questions)).

Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhaqudi

- Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala mañwalwa nga vhone vhañe vha ita nyito dza u amba, dza ndowendowé na dza u ñwala dze dza disendeka nga ayo mañwalwa.
 - Hune zwa konadzea, mañwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U Ñwala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuñwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika mañwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidzi na muñwalululi (scribe). U sumbedza kuñwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhaqudi nyito dza u ñwala dzine vha do tangana nadzo phanda.

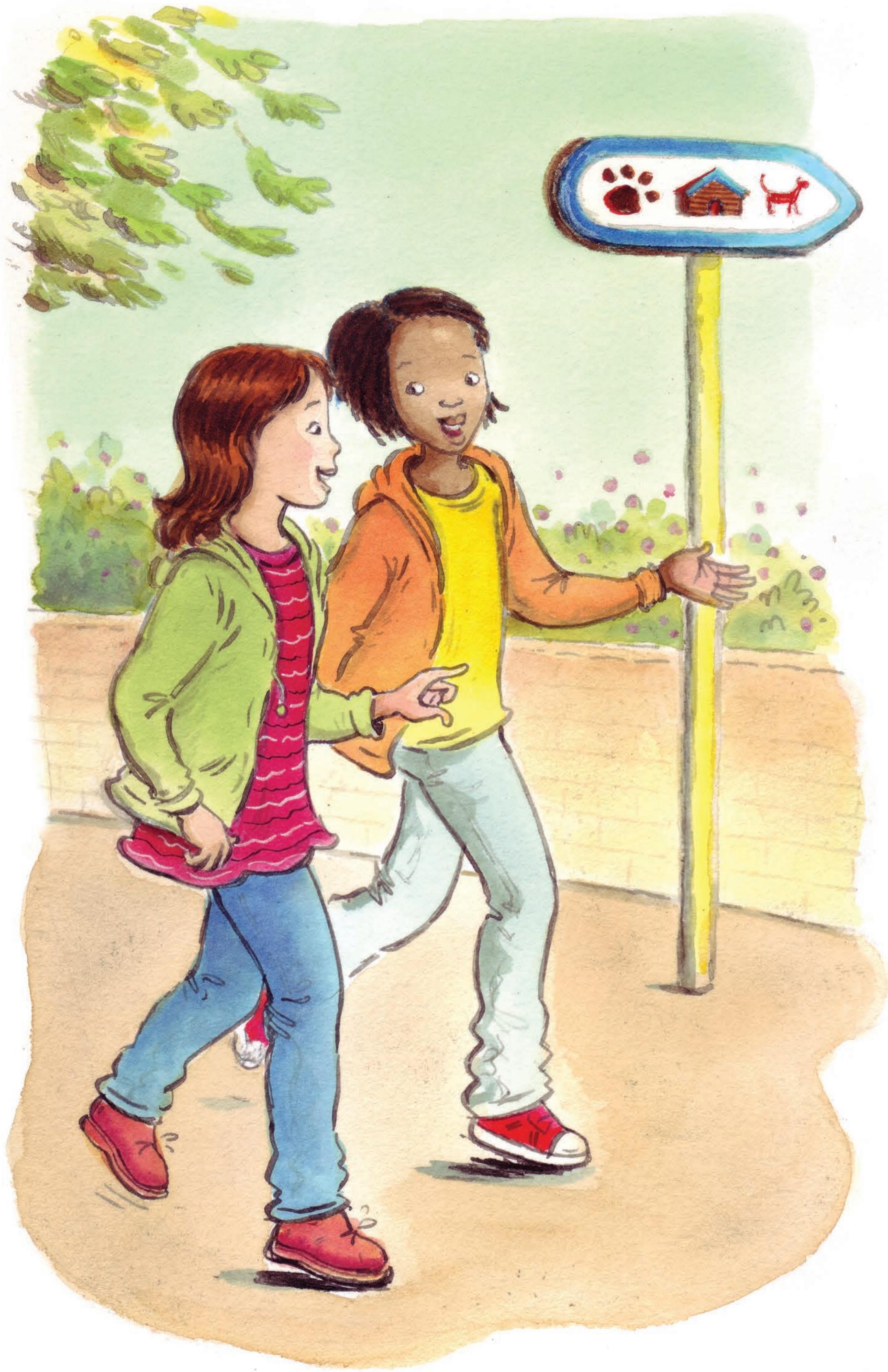
1 Tshifuwohaya tshiswa tsha Mary Ann



Nwedzi wo tshena wo tou wee. Lo no pfuka
vhukati ha vhusiku ha Lavhučanu. Mary
Ann o dzula mmbetenī, a songo edela.
U khou elekanya nga kubwanana kune
a do renga nga matsheloni musi ene na
Nomsa vha tshi ya vhukhudazwipuka nga
matsheloni.

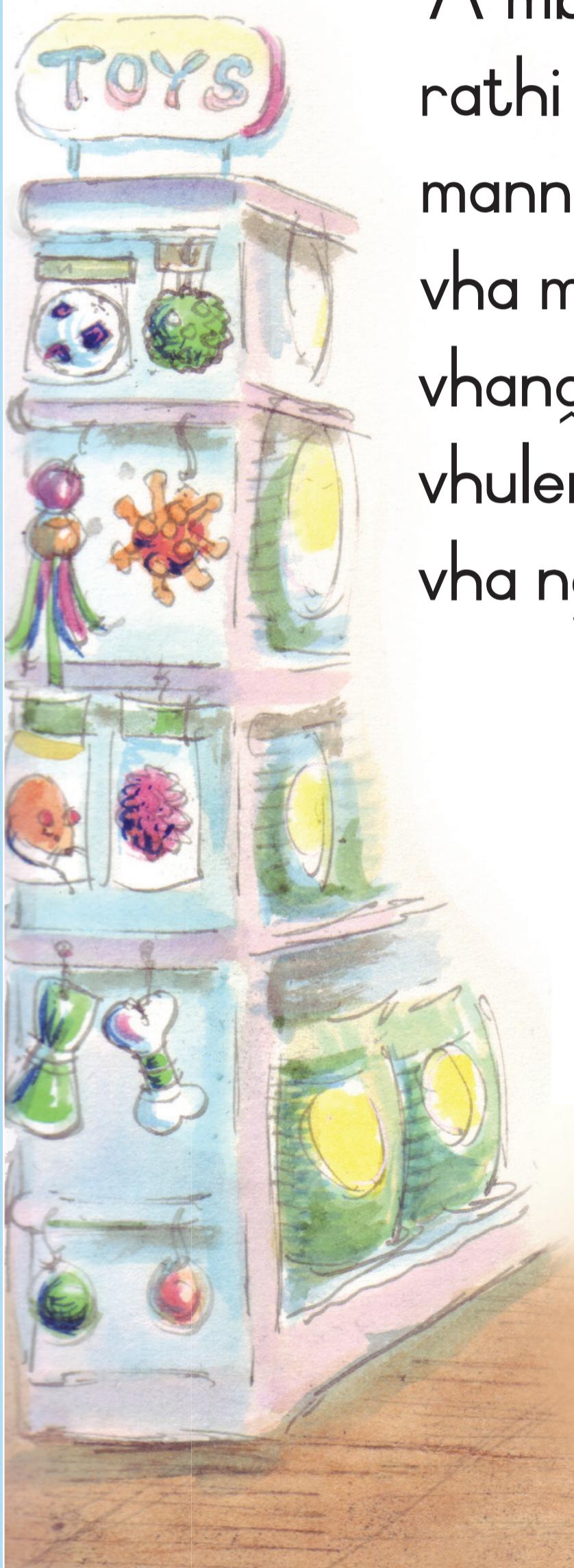
Ho vha hu Mary Ann fhedzi kīlasini yawe we a vha a si na tshifuwohaya ngauri o di vha muthu wa u dzula fuletheni. Musi vha hawe vha tshi pfulutshela nduni yo imaho nga yothe, Mary Ann a thoma u vhulunga tshelede ya u renga tshibwanana. Zwino u na tshelede yo linganaho ine a do bvisa a tshi itela kubwanana uku. La mbo tsha, khathihi fhedzi, Mary Ann a mbo vukuluku a tsa mmbeten. A tamba a ambara a lindela nga mbilu ndapfu khonani yawe Nomsa. Nomsa o vha o fulufhedzisa Mary Ann uri u do mu fhelekedza ngei vhukhudazwipuka uri a mu thuse u khetha tshibwanana. Ndi fhalaha Nomsa a tshi swika.

Avha vhasidzana vhavhili vha mbo tshimbila nga mafulufulu vho livha vhukhudazwipuka. Vhuvhili havho vho vha vha songo takala zwone, vha enda vha tshi amba nga phosho zwenezwi vhe ndilani.



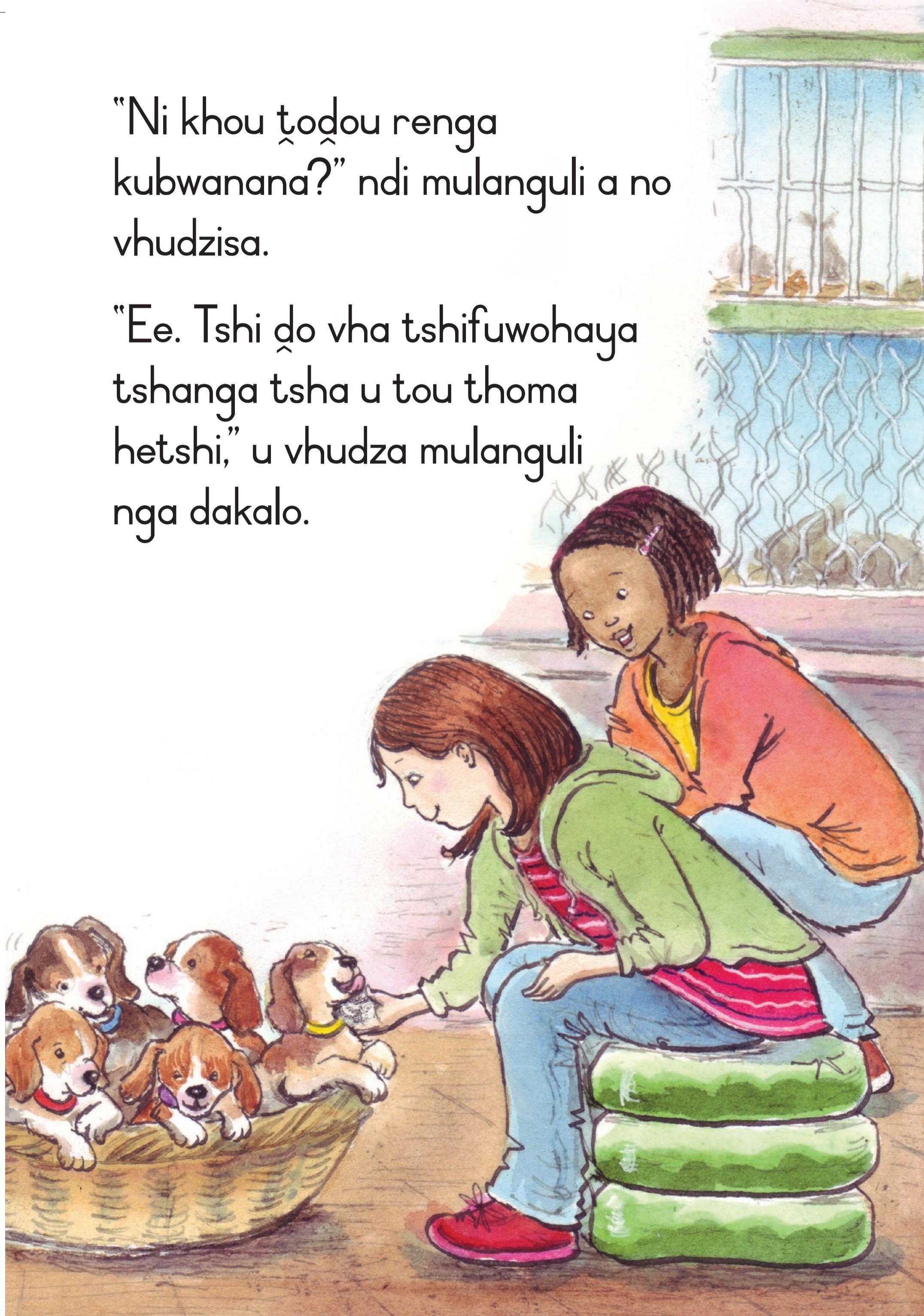
Mary Ann o pfa o neta lwe a vho swika
a dzula nthā ha thulwi ya zwisagana zwa
zwiliwa zwa mmbwa uri a awele.

A mbo vhona zwibwanana zwa
rathi zwo ya nga khofhe ngomu
mannjini. Avha vhasidzana
vha mbo kotama vha thoma u
vhanda zwibwanana izwi nga
vhulenda, vha tshi divhudzisa uri
vha nga khetha tshifhio.



"Ni khou todou renga
kubwanana?" ndi mulanguli a no
vhudzisa.

"Ee. Tshi do vha tshifuwohaya
tshanga tsha u tou thoma
hetshi," u vhudza mulanguli
nga dakalo.



"Ho luga, litshani ndi ni vhudze zwiñwe nga zwibwanana hezwi," ndi mulanguli a tshi amba.

"Zwibwanana zwi re na mabannda a muvhala mutswuku na mudala na wa ṭada zwo no rengwa.

Zwi amba uri inwi ni nga kona fhedzi u khetha kha zwivhili. Ni tea u khetha kha tshibwanana tshi re na bannda la pinki na tshi re na bannda la lutombo."

"Hoo," ndi Mary Ann a no ralo. "Tshila tshi re na bannda la phephulu tshone? Tsho no rengwa?"

"Ni amba tshila?" Hu fhindula mulanguli. "Ni nga si tshi takalele hetshila," vha ralo. "Tshi na mulenzhe u sa shumi zwavhudi lune tshi sa do kona u gidima kana u tambisa bola."



Mary Ann a mbo tshimbidza mačo na hoko dzotčhe dza zwipuka. A lavhelesa mmbwa tshena dza vhukuse hu no fhefhedča, mmbwa thukhu dza buraweni, mmbwa khulu dza tčada dzi no funa vhathu, a lavhelesa` zwimange na zwimangana.

Marry Ann a vhanda kula kubwanana ku re na bannda la phephulu. Kwa mbo imisa nčevhe, kwa dzungudza mutshila kwo lavhelesa Marry Ann nga mačo akwo a buraweni a sa kungi zwone. Marry Ann a mona a tshi lavhelesa izwi zwiňwe zwipuka zwi re vhengeleni. A lavhelesa zwičla zwibwanana zwa rathi zwi re manngini.

A mbo kotama a takula kula ku re na bannda la phephulu a ku gogodedza kha khana yawe. A pfa kubilu kwakwo ku tshi divhitha kha khana yawe.



Marry Ann a ku vhandā nga lufuno, a rembulutshela kha mulanguli.

"A zwi na mushumo naho ku sa koni u tamba bola kana u gidima," a ralo. A mbo kokodzela nt̄ha mulenzhe wa bokhathi yawe a sumbedza mulanguli tsimbi dza ndulamisarambo dzi re mulenzheni wawe.

"Na n̄ne ndo bebwa ndi na mulenzhe wo holefhalaho," a ralo. "Na n̄ne zwi a nkondela u gidima na u tamba bola thi koni. Fhedziha, ndi na mashaka na dzikhonani vhane vha mpfuna nga maanda, nahone a vha ntshileli."

A rembulutshela kha Nomsa a mu vhudzisa, "Ni ri mini inwi, Nomsa?"

Nomsa a tenda nga ḫhoho a tshi khwaṭhisēdza a sendela a thoma u vhandā kuļa kubwanana kwa bannda ḥa phephuļu e na lufuno mbiluni.



"Ndi nga badela zwino?" Ndi Marry Ann a tshi vhudzisa. "Ndi do renga hetshi tshibwanana tshi re na bannda la phephulu. Ndi tshone tshanga tshenetshi!"

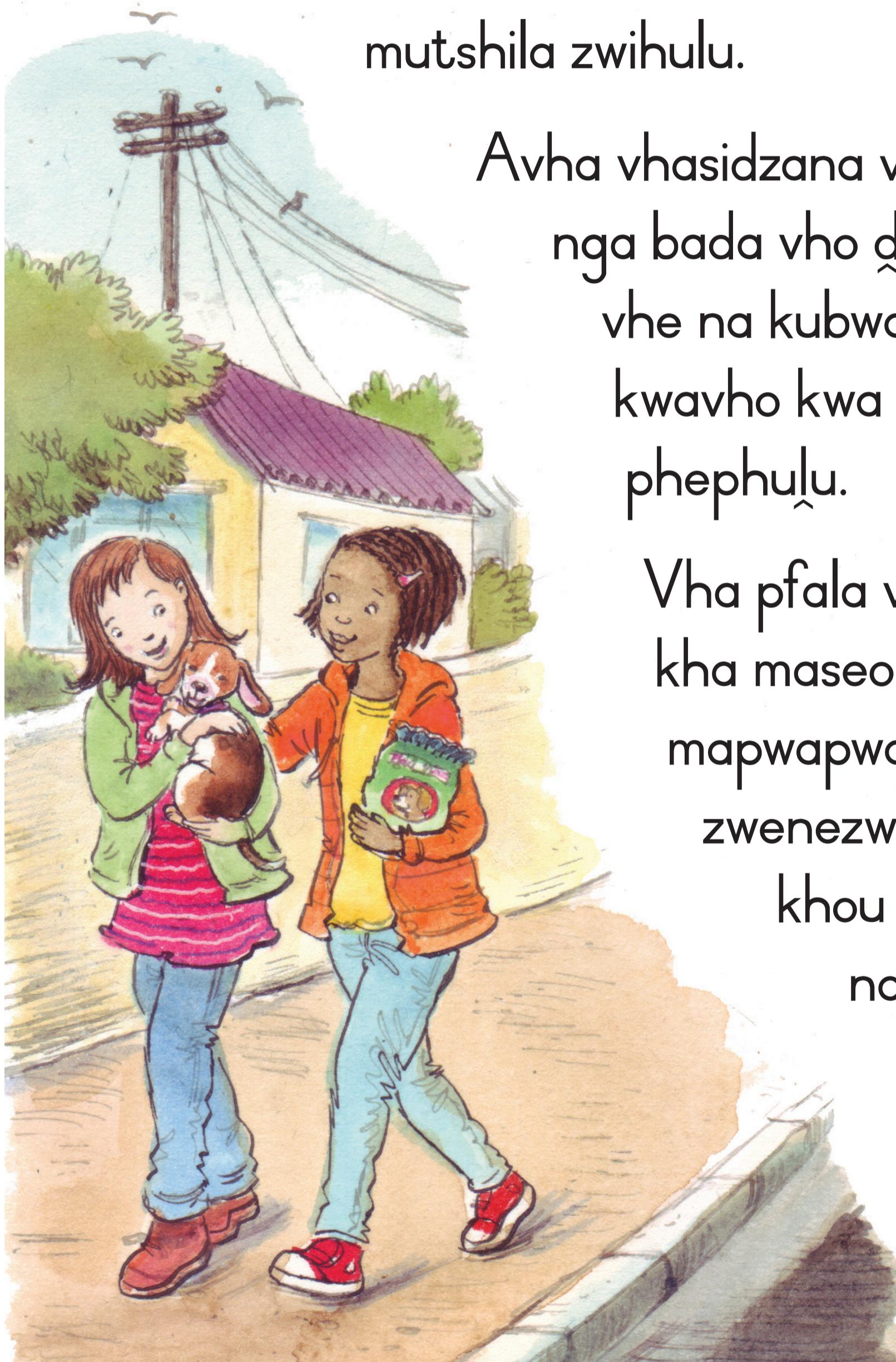
"U do diphina hayani hau huswa, iwe muthu," ndi ene a tshi hevhedza zwenezwi a tshi khou nekedza mulanguli tshelede.



Zwenezwi Marry Ann na Nomsa vha tshi
tou bva nga muñango wa vhengele, kula
kubwanana kwa thoma u tshinisa
mutshila zwi^hulu.

Avha vhasidzana vha tsa
nga bada vho digeda
vhe na kubwanana
kwavho kwa bannda la
phephulu.

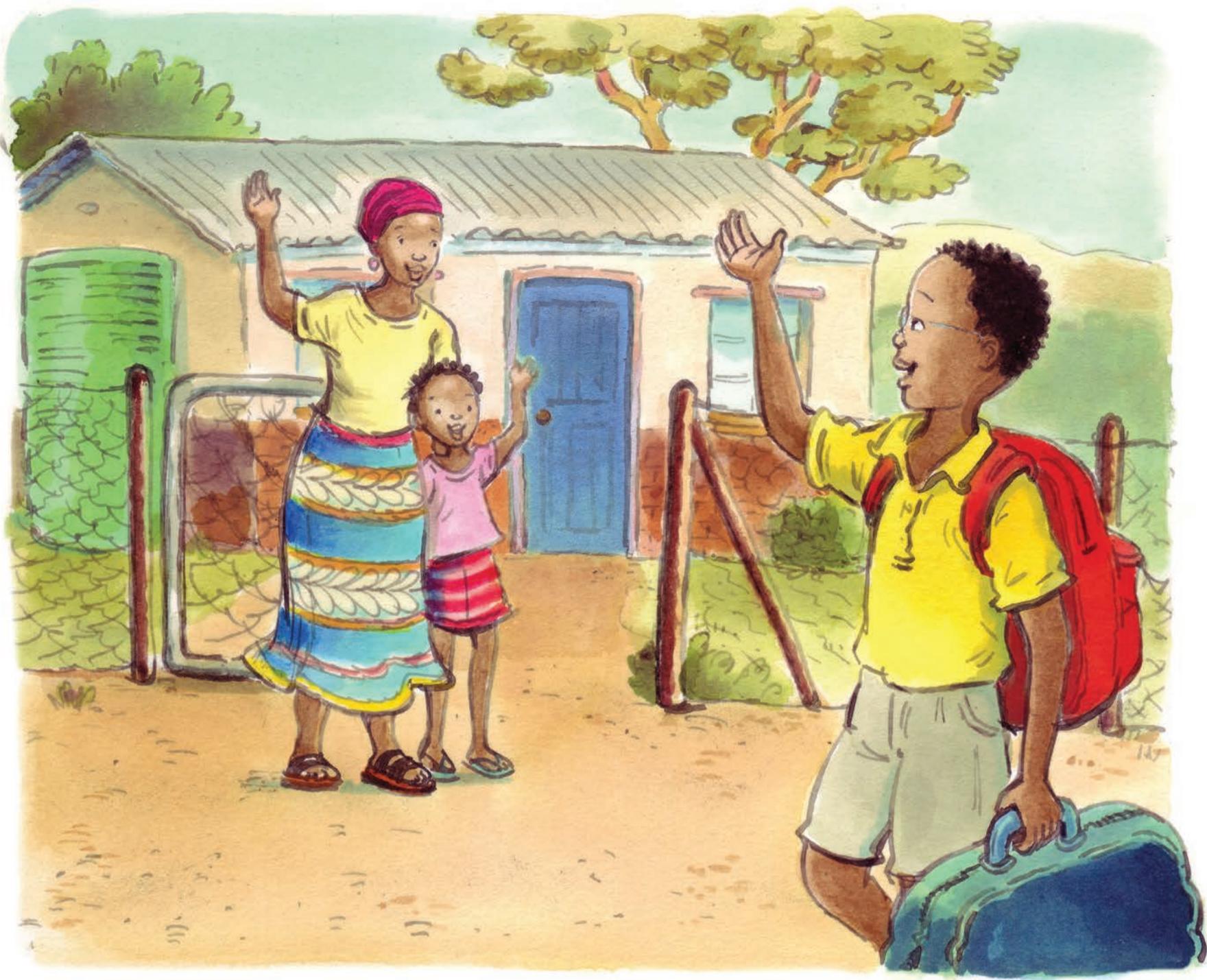
Vha pfala vhe
kha maseo na
mapwapwala,
zwenezwi vha tshi
khou ya hayani
na mueni
wavho.





Mulondo zwithu zwo vha zwi si khou mu tshimbilela tshikoloni. "Ndi nga mini ndo pfulutshela tshikoloni itshi?" Ndi ene a tshi amba e eth^e musi tshifhatuwo o tshi dzumba nga zwanda.

"Havha vhana vha fhano vha a kola!"



Mahola, Mulondo o vho tea u ya a dzula na khotsi awe Gauteng. O vho tea u sia mme awe na khaladzi awe Limpopo. A dovha a tea hafhu u furalela kukolo kwa hawe kuluku, na khonani dzawe dzothe. Zwino u vho dzula Johannesburg nahone u dzhena tshikoloni tshihulwane tshi re na vhana vha no hovhelela tshigidi.

Liňwe ḫuvha nga masiari, musi vhana vho ya midavhini, Mulondo a ḫiimela e et̄he o vha sedza, a tou tama arali o vha e na tshivhiti tsha u ya a tamba navho. Fhedzi a si ye. A mbo ḫi dzhena ndilani ya u ya hayani e et̄he.

A fara ndila ya nga maduvha ine ya pfuka buroho, ya fhira tsini na vhengele la zwithu zwa mitambo, ya fhira tsini na Wimpy ya kona u khauledza mudavhini.

Ndi musi Mulondo a kha ḫi tou bva u pfuka buroho musi a tshi imiswa nga kugwada kwa vhashengedzi.

Muňwe wa avha vhatukana a gavha mukhwama wa Mulondo. Vhatukana avha vha thoma u posana nga mukhwama uyu.



Zwenezwo, Bruce, muñwe wa vhatukana
vhahulwane afho tshikoloni, a mbo di
thefula mangilasi a Mulondo. A a doba a
shavha nao a a posa fhasi henefho badani.

Mulondo a kotama a a doba. Ho ngo ḫodou
kholwa matō awe. O vha o humbula uri o
kwashékana, fhedzi o vha a tshee o rala.
Zwo thusa ngauri o vha o wela ngomu ha
khadibogisi ḫe ḫa a tsireledza a si kwashée.

Mulondo a doba mukhwama wawe na
mangilasi, a dobavho na lila khadibogisi.

Lo vha li tshi lemela. A li dzinginyisa.
Hu pfala hu na tshiñwe tshithu ngomu!
Mulondo a dovha a dzinginyisa lila bogisi.
A li rembulusa lunzhi, a tshi lingedza u
vhona uri ndi la nnyi. A li vula a tshi tata,
a mangala nga ngomu hu na khokho ya
mulenzhe wa tsha u la.

A tingat̄inga uri a vhone uri bogisi lī nga vha lō wiswa nga nnyi. A mbo dī edzisa khokho iyi ya tsha u lā ya vha i tshi mu edana kwakwakwa. "A zwi thusi tshithu, musi," ndi ene a tshi dīvhudza.

"Ndi khokho nthihi fhedzi!"



Nga tshenetsho tshifhinga muñe wa
vhengele la zwithu zwa mitambo a mbo di
posa inwe khokho.

"Hezwi zwienda a zwi tsha rengisea," u
ralo a tshi vhudza Mulondo. "Ndi zwine
vharengi vha edzisa ngazwo," u ralo.

Mulondo a mbo di doba tshila tshienda.
Yo vha i khokho ya mulenzhe wa monde,
mungana wa ila inwe. "Zwi a nnyedana,
wee!" Hu amba Mulondo a songo takala
zwone, a tshi khou vhofha thambo.



"Izwo ndi dzañu!" Hu amba murengisi.

"Hu khou ða tshitoko tshiswa matshelo, nahone ñamusi Big Ben, mutambimakone wa kilabu ya Bears ya England, u khou ða u kungedzela vhengele langa. Ndi khou kunakisa vhengele."

Nangoho Big Ben a vha u a swika na zwenezwo.

"Ni ri mini muñthannga?" Ndi ene a tshi amba na Mulondo. "Ndi ðo vha ndi tshi khou ñhireina thimu ya tshikolo tshitarañani tshi tevhelaho. Ni ðo ða?"

"Ndi nga si kone, muñe wanga," ndi Mulondo a no ralo. "Ññe a thi koni u tamba bola.

"Ni pfi nnyi?" Big Ben u a vhudzisa.

"Ndi pfi Mulondo, muñe wanga."

“Ni songo vhilahela, Mulondo, zwi ḋo luga!”
Musi Mulondo a tshee o mangala, Big Ben
o mbo ḋi mu fheletshedza uri vha humele
murahu, vha pfuka buroho vha dzhena
mudavhini.

“U khou ṭoda mini fhano iwe?” Ndi khoutshu
(mugudisi) a tshi vhudzisa, o lavhelesa
Mulondo.

“Mulondo o ḋa na nñe nahone u kha
tshigwadana tshanga,” ndi Big Ben a no ralo.

“Idani Mulondo, ndi khou ṭoda ni tshi
dzhena mudavhini na tamba sa mutambi wa
phurofeshinala.”

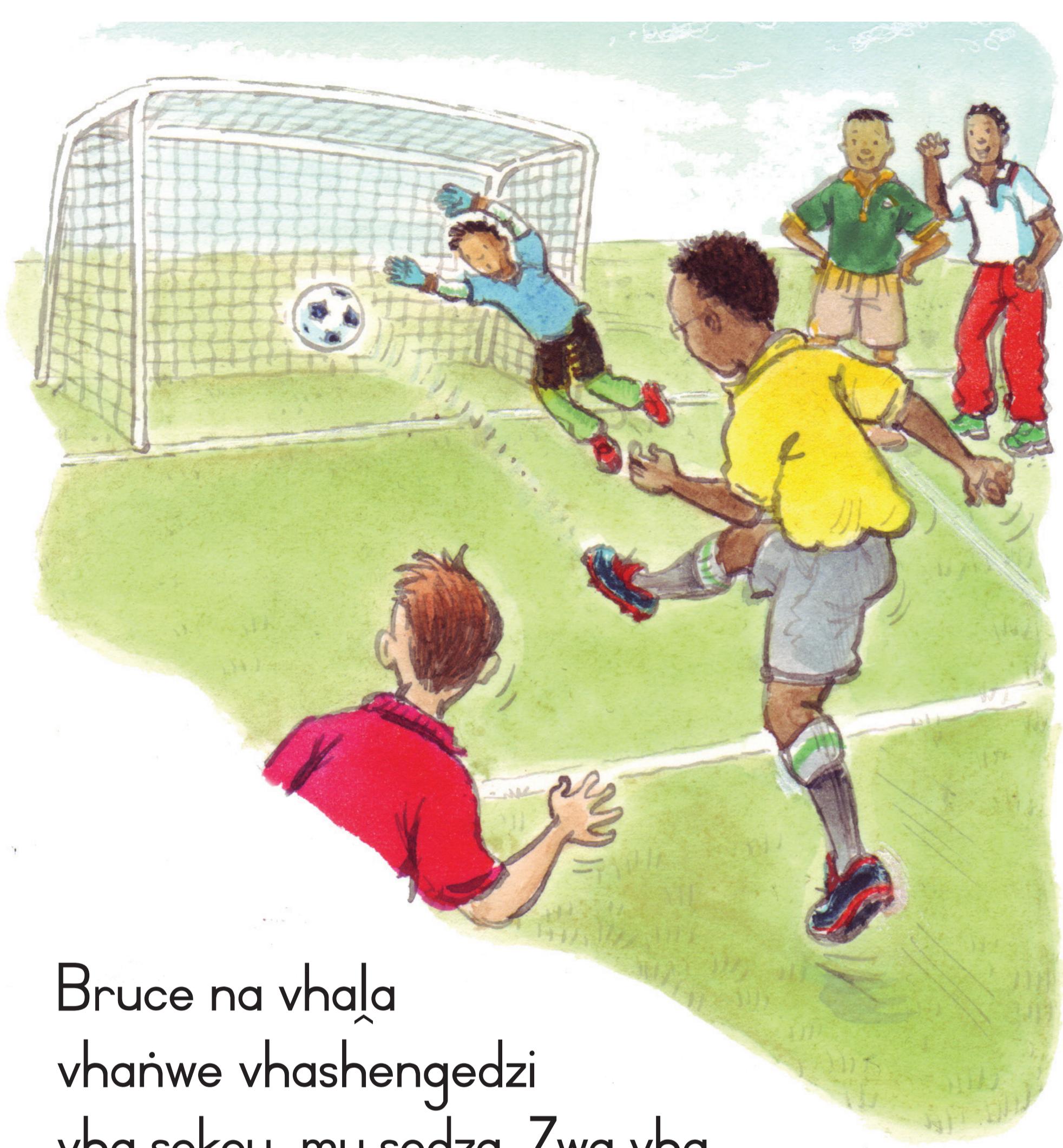
Mulondo a dzhena mudavhini a enda a tshi
dirivhula bola a tshi tsa na mudavhi. Zwo vha
zwi tshi nga khokho idzi dzi khou mu langa.

A ḥdirivhula, a raha, lwe gogo ḥla thoma u
vhidzelela "Mulondo! Mulondo!"

Mulondo a mbo ḥdi kora, a dovha hafhu.

Bib Ben a fara Mulondo kha shadā a ri,
"No shuma, muṭhannga!"





Bruce na vhala
vha*nwe vhashengedzi*
vha sokou mu sedza. Zwa vha
kondela u zwi kholwa.

"Mulondo," hu amba Big Ben, "A zwi todi
uri ni funeswe nga vhathe kana u vha na
bvumo. Tshihulwane ndi uri inwi ni didzhia ni
muthude vhatshiloni," a ralo.

Na khoutshu a pfa o mangala.

"No tamba, Mulondo. Ni do dzhena kha thimu yashu?" a tshi vhudzisa.

"Ndi nga si kone, Vho Khoutshu," hu fhindula Mulondo " Ndo luga ndo rali."

"Tshihulwane ndi uri n^{ñe} mu^{ñe} ndi didzhia ndi muthude vhutshiloni," ndi ene a tshi dihevhedza.



Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tselano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tselano ya Rainbow yo tandalavuwalwa, bugu dza u vhala na phositora. Ri na fulufhelo ja uri vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphina nga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitatamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiда zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa mađuvha mavhili u swika kha mađa nga vhege vhana vhothe vha tshi vhala maiwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

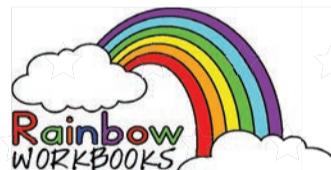
Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleđere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maipfi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhundo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhothe vha kone u vhona na u vhala zwo iwalwaho. Maleđere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho digeđa, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tselano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mariwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha diphelwe. Ri na fulufhelo ja uri bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

Minwe mihumbulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa pułasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga iwal kha pułasitiki iyi.
- Kha vha iwal kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madj.
- Kha vha shumise kiłipi ya "bulldog" kha u peretedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2932-2



ISBN 978-1-4315-2932-2

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education
222 Struben Street, Pretoria
South Africa

© Department of Basic Education
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



Kha vha diitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo ațamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haļo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiłipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u tuma zwipiđa zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha peretedze tshiraho na nga phanda nga kiłipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

